

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

女性の方でした。発音は聞きやすく、話すスピードは、ちょうどよかったです。

2. 通訳ガイド

女性の方でした。ベテランの通訳ガイドという印象でした。通訳試験用に、読み上げて下さったスピードは、ちょうどよかったです。

3. 通訳試験について

《出題された日本文》

岐阜県飛騨高山地方の合掌造りは、雪の多いこの地方の特徴的な建築で、急な屋根は雪の重みで家が壊れるのを防ぐなど、さまざまな工夫がこらされています。(こんな感じの日本文だったと思います。)

《自分の解答》

(この回答は後からこう言えばよかったと思いついたものです。試験の時は考える時間も答える時間も制限が設けられていたため、きちんと答えられませんでした。とても残念です。)

In 飛騨高山 region of 岐阜 Prefecture, there is an architecture called “合掌造り” which is unique to his region. There are lots of show so this steep root architecture prevents the houses in the area from breaking down. And also this architecture has various ideas.

4. 2分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 日本最古の木造建築について
- ② 高野山
- ③

《選択したトピック》

『The Oldest wooden architecture in Japan』

《発表した内容》

(3 つのトピックは日本語で書かれていましたが、自分の選んだトピックを英語に訳して答えるところから、試験が始まりました。)

The Great Image of Buddha was built in the Nara Period. The period was politically unstable. Japan was ruled by the emperor and his advisers who were killed or died by epidemic, treason or coup d'etat and consequently changed in every ten years. The emperor frequently relocated the capital to refresh his mind. Heavy tax burden was place on the ordinary people, so they ran away from their allotted farm land. In such an

unstable social situation, the Great Image of Buddha was built to relay on Buddhism and to unify and to protect the country.

(途中で東大寺の大仏は木造ではなく、ブロンズ製だったことに気づきましたが、2分間スピーチすることに専念しました。大仏の台座の部分は木造だったかな？など終わってから考えていました。建築の知識がなかったので、東大寺の大仏が建てられた背景を説明することにしました。)

5. 質疑応答について

NS	東大寺大仏の大きさ？ How big is the statue of Buddha?
I	The statue is 15m in height.
NS	どれくらいの年数ごとに大仏を修理するのか？ How often is the statue repaired?
I	I'm not sure but I think it is not repaired for a regular time span.
NS	全ての部分を修理するのかそれとも部分ごとに修理するのか？ Are all parts repaired at one time or one by one?
I	I think the statue is repaired one by one.
NS	大仏は人々を救ったのか？ Did the statue save the people?
I	In spiritually, the statue saved the people. When they saw the statue looking at them, they felt that they were protected.

6. 試験を終えての感想

通訳試験も、2分間のプレゼンテーションも自分の満足できる回答ができず残念です。また勉強しなおします。